

## Appendix 1.

### English Translations of Spanish Words used in Mount Taylor Region (Pei, 1968; Cobos, 2003)

<b>Agua</b> —Water	<b>-ita, -ito</b> —Diminutive suffix meaning little
<b>Aguila</b> —Eagle, to be sharp or “on the ball”	<b>Jara</b> —Clump, thicket, rockrose, branch of a tree, (Mexican slang) the cops
<b>Arroyo</b> —Intermittent stream, creek; shallow ravine	<b>Laguna, -ita</b> —Lake or pond; little lake
<b>Bajío</b> —Shoal, sandbank; lowland	<b>Largo</b> —Large
<b>Bandeja</b> —Tray, platter	<b>Llano</b> —Plain, large flat area or region
<b>Bibo</b> —Imbibe; literally “I drink” (Latin)	<b>Lobo</b> —Wolf
<b>Blanco, -a</b> —White, blank, fair (complexion)	<b>Malpais</b> —Lava beds; rough country (literally, bad country)
<b>Blanquita</b> —Little and white	<b>Mesa</b> —Table; flat-topped mountain or hill
<b>Bonita, -o</b> —Pretty, neat	<b>Mosca</b> —Fly; housefly
<b>Campo</b> —camp, country, field, outdoors	<b>Negra, -o</b> —Black
<b>Cañon</b> —Canyon	<b>Ojo</b> —Eye; spring (source of water)
<b>Cañoneros</b> —Gunboat; canoneers (artillerymen); those who live in canyons (slang)	<b>Osha</b> —Wild celery
<b>Casa</b> —House	<b>Oso</b> —Bear
<b>Cebolla</b> —Onion	<b>Padre</b> —Father, priest, (adjective) great, stupendous, terrific
<b>Celosa</b> —Jealous, suspicious, zealous (female)	<b>Paguete</b> —Place of herbs or medicinal plants (?)
<b>Cerro</b> —Hill	<b>Pelón</b> —Bald; bare
<b>Chamiso, -a</b> —Generic sagebrush, rabbitbrush	<b>Picacho</b> —Large pointed isolated hill; small peak
<b>Chivato</b> —Young male goat; billy goat	<b>Piedra</b> —Stone, rock
<b>Chupadero</b> —Anything that serves to pacify; teething ring; secret prison or corral	<b>Pino</b> —Pine tree
<b>Chute</b> —Long, narrow	<b>Piñon</b> —Short, squat pine tree of American southwest; source of edible pine nuts
<b>Cibola</b> —Seven golden cities of Cibola; buffalo country; coiled Pueblo bowl	<b>Prieta</b> —Dark, black (female)
<b>Ciénega</b> —Marshy or swampy land; small farm (New Mexico)	<b>Pueblo</b> —Communal structure for dwelling and defense; small town or village
<b>Colorado</b> —Red, reddish, embarrassed	<b>Redondo, -a</b> —Round
<b>Cruz</b> —Cross	<b>Rey, Reyes</b> —King, kings
<b>Cuate, -tes</b> —Twin, twins, friends	<b>Rinconada</b> —Corner, nook; small valley or basin; group of houses
<b>Cubero</b> —Cask or tub maker; cooper	<b>Río</b> —River, large stream
<b>Cuchilla</b> —Large knife; blade	<b>Rito</b> —Small river, stream
<b>Damacio</b> —No translation; a man’s name?	<b>Sebo</b> —Tallow, fat, suet
<b>de</b> —of	<b>Seboyeta</b> —Place of small onions (Anglicized from Cebolleta); Seboya family village
<b>del</b> —of the (masculine)	<b>Seco</b> —Dry
<b>Diablo</b> —Devil, Satan	<b>Telesfor</b> —Telesforo(?); telescope
<b>Encina, -al</b> —Oaks, place of evergreen oaks	<b>Verde</b> —Green, verdant, unripe
<b>Frances</b> —Frenchmen, French language, (adjective) French	<b>Viejo -a</b> —Old, ancient
<b>Fria, Frio</b> —Cold	
<b>Grande</b> —Big, large	